



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.04

"Beyond the Sea"

Eine beunruhigende Entdeckung auf See zwingt Gus dazu, eine schwierige Aufgabe zu übernehmen, während die Spannungen zwischen seinen Gefährten zunehmen. An Land verhört ein Feind Becky.

Geschrieben von:

Kseniya Melnik | Noah Griffith | Daniel Stewart

Regie:

Robyn Grace

Sendetermin:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

## Die Darsteller

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
Leo Maggs	...	Darwin
John Leigh	...	Captain Stafford
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:30,113 --> 00:00:34,701  
Willkommen an Bord, alle miteinander. Ich  
bin Captain Stafford. Ich weiß... dass Sie

2

00:00:34,784 --> 00:00:39,039  
alle viel durchgemacht haben.

3

00:00:39,456 --> 00:00:46,212  
Uns allen sind schmerzhafteste Verluste und  
Tragödien widerfahren. Aber das ändert

4

00:00:46,296 --> 00:00:52,802  
sich heute. Denn heute sind  
wir auf dem Weg nach Kanada.

5

00:00:52,886 --> 00:00:58,767  
Wir wissen nicht, was uns erwartet. Aber  
für den Moment sind wir in Sicherheit.

6

00:01:01,227 --> 00:01:05,565  
Also, lächeln Sie. Umarmen Sie Ihren  
Nebenmann. Lassen Sie uns an die Menschen

7

00:01:05,648 --> 00:01:09,652  
denken, die wir auf  
unserem Weg verloren haben.

8

00:01:09,736 --> 00:01:13,615  
Indem wir genau das tun, was sie sich für  
uns gewünscht hätten, wenn wir es so weit

9

00:01:13,698 --> 00:01:17,494  
schaffen. Und das ist  
feiern. Hau 'nen Beat raus, DC!

10

00:01:24,667 --> 00:01:29,297  
Wir wollen alle, dass man sich auf

irgendeine Weise an uns erinnert. Die

11

00:01:29,380 --> 00:01:33,927

Frage lautet nur: Wie? Wie wollen wir  
in Erinnerung behalten werden? Wie wir

12

00:01:34,052 --> 00:01:38,723

würdevoll der Nacht  
entgegengetreten sind?

13

00:01:38,807 --> 00:01:43,353

Oder wie wir die Last der Welt auf  
unseren Schultern getragen haben? Wie es

14

00:01:43,436 --> 00:01:48,024

auch sein sollte, eines ist klar: Bevor  
wir gehen, wollen wir uns sagen, dass wir

15

00:01:48,108 --> 00:01:52,695

der Welt etwas Gutes getan haben.

16

00:01:52,779 --> 00:01:55,573

Dass unsere Leben  
wirklich etwas bedeutet haben.

17

00:02:08,211 --> 00:02:11,464

-Wir haben es geschafft!  
-Grade noch rechtzeitig.

18

00:02:11,548 --> 00:02:13,341

Hallo, da drüben.

19

00:02:29,482 --> 00:02:34,445

Jetzt die andere Hand. Zwei, drei...

20

00:02:44,998 --> 00:02:48,459

-Wo sind denn alle geblieben?

-Vielleicht sollten wir nicht hier sein.

21

00:02:48,543 --> 00:02:51,629  
Ja, was das betrifft..

22

00:02:58,344 --> 00:03:02,599  
Wir gehen nirgendwo mehr hin.

23

00:03:10,231 --> 00:03:12,942  
Sieht aus, als hätten die 'ne  
große Party oder so gefeiert.

24

00:03:13,026 --> 00:03:15,695  
Was? Und dann sind  
einfach alle abgehauen?

25

00:03:15,820 --> 00:03:18,990  
Vielleicht schlafen sie  
ihren Rausch unter Deck aus.

26

00:03:19,073 --> 00:03:22,660  
Inklusive der gesamten Crew.

27

00:03:22,744 --> 00:03:26,331  
-Wir bewegen uns nicht, der Motor ist aus.  
-Ich werde mich mal umsehen.

28

00:03:26,414 --> 00:03:30,418  
Mir ein Bild von der Lage machen.

29

00:03:33,963 --> 00:03:38,051  
-Ihr zwei bleibt hier.  
-Ich passe auf ihn auf.

30

00:03:58,905 --> 00:04:02,283  
Hallo? Ist hier jemand?

31

00:04:29,644 --&gt; 00:04:31,854

Ich hab doch gesagt, ihr  
sollt warten. Raus mit euch.

32

00:04:31,938 --&gt; 00:04:33,690

-Aber was ist denn?  
-Was ist? Was ist los?

33

00:04:33,773 --&gt; 00:04:35,608

Wir können hier nicht  
bleiben. Los, los, los!

34

00:04:35,692 --&gt; 00:04:38,611

-Was haben Sie gesehen?  
-Komm schon, Gus, rein da.

35

00:04:43,908 --&gt; 00:04:46,536

Schneller, Gus, schneller.

36

00:04:52,500 --&gt; 00:04:55,378

Jepp, was ist los? Was hast du gesehen?

37

00:04:57,171 --&gt; 00:04:59,465

Die Seuche ist auf dem Schiff,  
nicht wahr? Hatten Sie mit ihr Kontakt?

38

00:04:59,549 --&gt; 00:05:01,592

Ich weiß es nicht.

39

00:05:01,676 --&gt; 00:05:03,386

Na ja, es ist aber recht  
wichtig zu wissen, ob Sie..

40

00:05:03,469 --&gt; 00:05:05,263

Ich sagte doch, ich weiß es nicht.

41

00:05:07,557 --> 00:05:09,350  
Aber eines ist klar, hier können wir  
nicht bleiben. Es gibt kein Essen, kein

42

00:05:09,434 --> 00:05:11,227  
-Wasser...  
-Das alles spielt keine Rolle, wenn

43

00:05:11,311 --> 00:05:13,438  
wir den Motor nicht zum Laufen kriegen!

44

00:05:13,521 --> 00:05:15,690  
Das alles spielt keine Rolle,  
wenn Sie sich angesteckt haben!

45

00:05:15,773 --> 00:05:19,402  
Ich habe mich nicht angesteckt!

46

00:05:19,485 --> 00:05:26,242  
-Okay? Mir, mir geht's gut.  
-Und woher weißt du das?

47

00:05:30,330 --> 00:05:31,164  
Jepp?

48

00:05:46,596 --> 00:05:49,015  
Ich kann, ich kann die  
Blutung nicht stoppen.

49

00:05:49,098 --> 00:05:51,434  
Es tut mir leid.

50

00:05:53,353 --> 00:05:55,730  
Ich wusste nicht, dass er ein Hybrid ist.

51

00:06:03,863 --> 00:06:06,657  
Und wenn er keiner wäre? Was dann?

52

00:06:13,164 --> 00:06:14,832  
Du hast meinem Sohn wehgetan.

53

00:06:17,293 --> 00:06:20,254  
Gib mir nur einen Grund,  
dir nicht auch wehzutun.

54

00:06:20,338 --> 00:06:21,214  
Rosie.

55

00:06:32,683 --> 00:06:36,646  
-Was machst du hier?  
-Ich habe mir schreckliche Sorgen um dich

56

00:06:36,729 --> 00:06:40,691  
gemacht. Erst telefonieren wir noch, dann  
kann ich dich nicht

57

00:06:40,775 --> 00:06:44,570  
mehr erreichen. Wo ist er?

58

00:06:44,779 --> 00:06:51,452  
-Wo ist er, Rosie? Der Hirschjunge?  
-Wir finden ihn, denn jetzt haben wir sie.

59

00:06:54,997 --> 00:06:58,835  
-Wie? Eine kleine Teenagerin?  
-Sie ist mit ihm gereist. Sie

60

00:06:59,043 --> 00:07:03,548  
kann uns sagen, wo sie hin sind.

61

00:07:03,631 --> 00:07:08,302  
Ich werde von jetzt an übernehmen. Sieh  
du lieber nach deinem Jungen. Wir nehmen



62

00:07:08,386 --> 00:07:13,641  
unseren neuen Gast mit ins Haus.  
Wir werden uns ein wenig unterhalten.

63

00:07:51,095 --> 00:07:53,556  
-Wir müssen diesen Motor starten.  
-Er hat recht.

64

00:07:53,848 --> 00:07:56,517  
-Wie schaffen wir das?  
-Einer von uns muss hoch zur Brücke. Dann

65

00:07:56,601 --> 00:07:59,395  
können wir vielleicht den Motor starten.

66

00:07:59,520 --> 00:08:03,274  
Ihr Plan hat nur  
einen klitzekleinen Haken.

67

00:08:03,357 --> 00:08:07,111  
Die Seuche ist noch da draußen.

68

00:08:07,195 --> 00:08:09,405  
Na ja, irgendwas  
müssen wir ja unternehmen.

69

00:08:09,489 --> 00:08:11,741  
Was soll dieser Wir-Scheiß? Sie haben  
Glück, dass Sie hier gelandet sind. Sie

70

00:08:11,824 --> 00:08:14,076  
hätten an dem Strand  
zurückbleiben sollen, nicht die

71

00:08:14,160 --> 00:08:15,745  
Schwestern.

72

00:08:16,704 --&gt; 00:08:19,207

-Ich bin wegen Gus hier.

-Hören Sie mit dieser

73

00:08:19,290 --&gt; 00:08:21,709

Schicksalsscheiße auf. Gus? Nein, warte.

74

00:08:21,792 --&gt; 00:08:24,337

-Nein! Hey, was soll den das?

-Ich gehe zur Brücke und

75

00:08:24,420 --&gt; 00:08:26,464

finde heraus, was passiert ist.

76

00:08:26,547 --&gt; 00:08:29,258

-Gus, hör mir zu. Bitte mach das nicht.

-Ich bin der Einzige, der es kann.

77

00:08:29,342 --&gt; 00:08:32,553

Die Seuche kann mir nichts anhaben.

78

00:08:32,637 --&gt; 00:08:36,057

Das mag sein, aber diese lila  
Blumen werden dich durcheinanderbringen.

79

00:08:36,140 --&gt; 00:08:39,602

Ich bin vorsichtig. Versprochen.

80

00:08:39,685 --&gt; 00:08:42,939

-Sweet Tooth.

-Vertrau mir einfach, okay?

81

00:08:43,022 --&gt; 00:08:48,861

Ich finde heraus, was hier los ist.  
Versucht, euch solange nicht umzubringen.

82

00:08:48,986 --> 00:08:54,700  
-Bleib hier.  
-Er wird schon klarkommen.

83  
00:08:56,786 --> 00:09:02,166  
Haben Sie überhaupt eine  
Ahnung, was er da draußen sehen wird?

84  
00:09:02,250 --> 00:09:07,505  
Was ist schlimmer? Dass Gus  
den Tod sieht... oder stirbt?

85  
00:09:14,262 --> 00:09:15,263  
AUSGANG

86  
00:10:12,153 --> 00:10:15,364  
FÜR MEINEN JUNGEN  
IN LIEBE, DAD

87  
00:10:46,437 --> 00:10:47,313  
Hallo?

88  
00:10:51,734 --> 00:10:53,277  
Ist da draußen jemand?

89  
00:10:54,779 --> 00:10:56,906  
Irgendjemand? Dann meldet euch, bitte.

90  
00:11:02,078 --> 00:11:05,748  
-Hallo?  
-Hallo? Oh, Gott sei Dank. Ich

91  
00:11:05,831 --> 00:11:09,543  
dachte schon, ich wäre der Letzte.

92  
00:11:11,045 --> 00:11:15,007  
-Wer bist du?

-Ich bin Gus.

93

00:11:18,969 --> 00:11:25,142

-Wer bist du?

-Darwin. Der Erste Offizier.

94

00:11:25,726 --> 00:11:28,020

Wo bist du denn?

95

00:11:29,230 --> 00:11:33,192

In meiner Koje. Ich muss es irgendwie hierhergeschafft haben. Ich war letzte

96

00:11:33,275 --> 00:11:37,238

Nacht echt betrunken und bin eingeschlafen. Und als ich heute Morgen

97

00:11:37,321 --> 00:11:41,242

aufgewacht bin... waren alle weg.

98

00:11:43,411 --> 00:11:46,664

-Wegen der Seuche.

-Ja. Ich schätze,

99

00:11:46,747 --> 00:11:50,000

deswegen bin ich noch am Leben.

100

00:11:53,838 --> 00:11:58,718

Was ist mit dir? Wieso lebst du noch?

101

00:12:05,933 --> 00:12:11,188

-Ich bin immun.

-Du bist ein Hybrid.

102

00:12:14,191 --> 00:12:18,154

Ja. Ich hab mich versteckt.

103

00:12:19,613 --> 00:12:26,495  
Ich suche meine Mom. Sie lebt  
in einer Stadt oben in Alaska.

104

00:12:29,290 --> 00:12:34,336  
Ich kann es nicht glauben. Du bist der  
Einzigste an Bord, der wirklich sicher ist.

105

00:12:39,133 --> 00:12:43,804  
Deswegen kann ich alles in Ordnung  
bringen. Aber ich brauche deine Hilfe.

106

00:12:43,888 --> 00:12:49,310  
Ich suche die Brücke, um rauszufinden,  
wieso der Motor nicht läuft. Kannst du mir

107

00:12:49,393 --> 00:12:54,857  
-sagen, wonach ich suchen soll?  
-Ja. Das kann ich machen.

108

00:12:54,940 --> 00:12:58,944  
Wahnsinn. Vielleicht schaffen wir  
es ja wirklich lebend hier raus.

109

00:12:59,028 --> 00:13:03,073  
Wir werden es lebend hier rausschaffen.

110

00:13:03,157 --> 00:13:10,206  
Gut. Gut. Okay, Gus. Such die  
nächste Leiter, die nach oben führt.

111

00:13:19,632 --> 00:13:21,759  
Sitz da doch nicht nur so rum,  
Schätzchen. Du musst am verhungern sein

112

00:13:21,842 --> 00:13:24,220  
nach der Reise, die du hinter dir hast.

113

00:13:25,179 --> 00:13:28,682  
Ich habe keinen Hunger.  
Und ich esse kein Schwein.

114

00:13:28,849 --> 00:13:32,478  
Dann probier doch  
wenigstens das Cornbread.

115

00:13:32,603 --> 00:13:36,565  
Mein Koch Arlo hier wurde fünfmal in  
Folge ausgezeichnet. So gut hast du

116

00:13:36,649 --> 00:13:40,653  
-bestimmt noch nicht gegessen. Mh.  
-Sie verschwenden ihre

117

00:13:40,736 --> 00:13:44,698  
Zeit. Ich werde nicht reden.

118

00:13:44,824 --> 00:13:51,622  
Du armes Ding. Du warst wie alt?  
Fünf? Als das alles hier angefangen hat?

119

00:13:53,833 --> 00:13:59,296  
Dann konntest du ja gar nicht sehen, wie  
das Leben vorher war. Damals... war das

120

00:13:59,380 --> 00:14:02,007  
Leben wunderschön.

121

00:14:04,802 --> 00:14:07,888  
-Und Menschen waren Menschen.  
-Und lassen Sie mich raten. Genau die

122

00:14:07,972 --> 00:14:11,016  
wollen Sie zurückbringen, nicht wahr?

123

00:14:12,852 --> 00:14:15,396  
Du hast es erfasst. Siehst  
du? Ich wusste, du bist clever.

124

00:14:15,479 --> 00:14:18,190  
Wenn Sie mich wirklich kennen würden,  
wüssten Sie, dass Sie ihre Zeit

125

00:14:18,274 --> 00:14:20,150  
verschwenden.

126

00:14:21,443 --> 00:14:24,488  
Ich kenne dich, Becky. Oder  
sollte ich dich Bear nennen?

127

00:14:28,492 --> 00:14:32,454  
Ehemalige Anführerin der Tier-Armee.  
Verteidigerin aller Hybriden, abgesehen

128

00:14:32,538 --> 00:14:36,458  
von meinen Enkelkindern natürlich.

129

00:14:36,584 --> 00:14:41,714  
Ich muss schon sagen, du hast ihm ganz  
schön zugesetzt. Kannst du ihn hören? Wie

130

00:14:41,797 --> 00:14:46,760  
er vor Schmerzen und Qualen jault?

131

00:14:49,513 --> 00:14:52,433  
Würde mich überraschen,  
wenn er die Nacht durchsteht.

132

00:14:59,023 --> 00:15:04,862  
Du konntest nicht anders. Du  
warst wütend und verwirrt.

133

00:15:06,697 --> 00:15:11,160  
Und ich verstehe auch, wieso. Seit dem  
Tod deiner Eltern hast du nach der einen

134

00:15:11,243 --> 00:15:15,581  
Sache gesucht, die du schon immer  
wolltest, aber nie gefunden hast.

135

00:15:16,582 --> 00:15:20,336  
Und zwar nach einer Familie. Du willst  
eine Familie, Becky, so wie jeder Einzelne

136

00:15:20,419 --> 00:15:24,256  
von uns. Du verdienst so viel mehr als  
diese erbärmliche Gang, mit der du

137

00:15:24,340 --> 00:15:26,508  
unterwegs bist.

138

00:15:28,928 --> 00:15:31,597  
Du verdienst eine richtige Familie.

139

00:15:33,015 --> 00:15:36,477  
Eine Familie, die dich liebt  
und sich an dich erinnert.

140

00:15:37,061 --> 00:15:41,398  
Und damit meine ich Kinder aus  
deinem eigenen Fleisch und Blut.

141

00:15:43,442 --> 00:15:49,949  
Du weißt ja, es heißt,  
Blut ist dicker als Wasser.

142

00:15:50,991 --> 00:15:55,955  
-Was ist so witzig, Schätzchen?



-Sie haben das

143

00:15:56,038 --> 00:16:00,292  
Sprichwort falsch verstanden.

144

00:16:02,086 --> 00:16:07,841  
Da Sie ja so viel über mich wissen...  
müssten Sie auch wissen, dass meine Eltern

145

00:16:07,925 --> 00:16:13,681  
Professoren waren. Wirklich  
kluge Menschen, wissen Sie?

146

00:16:13,764 --> 00:16:18,394  
Eines Tages haben sie mir gesagt, dass  
ich eine kleine Schwester kriegen werde.

147

00:16:19,478 --> 00:16:22,231  
-Hier draußen ist alles ruhig.  
-Wissen Sie, ich bin adoptiert. Von

148

00:16:22,314 --> 00:16:25,067  
ihnen habe ich dieses Sprichwort: "Blut  
ist dicker als Wasser." Aber sie

149

00:16:25,150 --> 00:16:27,778  
erklärten mir, dass alle es falsch  
verstehen.

150

00:16:29,321 --> 00:16:33,909  
Wasser bezieht sich auf das Wasser im  
Mutterleib. Familien, die durch die Geburt

151

00:16:33,993 --> 00:16:36,036  
verwandt sind.

152

00:16:38,664 --> 00:16:44,670

Aber durch Blut... werden  
Verbindungen im Kampf geformt.

153

00:16:47,381 --&gt; 00:16:50,259

Das heißt, dass die Beziehungen, für die  
wir uns entscheiden, stärker als die sind,

154

00:16:50,342 --&gt; 00:16:53,262

in die wir hineingeboren werden.

155

00:16:53,846 --&gt; 00:16:56,098

Ich hab mich immer gefragt, warum mir  
das trotz meines jungen Alters nie aus dem

156

00:16:56,181 --&gt; 00:16:58,475

Kopf gegangen ist.

157

00:17:00,853 --&gt; 00:17:03,230

Was hat euch Jungs denn so aufgeschreckt?

158

00:17:05,733 --&gt; 00:17:10,154

Aber jetzt weiß ich es. Um hier vor  
Ihnen sitzen zu können und ihre Ignoranz

159

00:17:10,237 --&gt; 00:17:12,114

zu entlarven.

160

00:17:14,700 --&gt; 00:17:20,456

Ich glaube, du verstehst nicht, mit  
wem du es hier zu tun hast, Mäuschen.

161

00:17:22,624 --&gt; 00:17:26,628

Ich bekomme immer, was ich will. Und mir  
ist egal, wie, aber du wirst mir helfen,

162

00:17:26,712 --&gt; 00:17:30,466

diesen kleinen Scheißer zu finden. Die

Frage ist nur: Wirst du's auf die sanfte

163

00:17:30,549 --> 00:17:34,261  
oder die harte Tour machen?

164

00:17:36,972 --> 00:17:41,685  
Denk darüber nach. Aber  
lass dir nicht zu viel Zeit.

165

00:18:06,752 --> 00:18:13,675  
-Spüren Sie schon ein Zittern?  
-Wenn ja, hätte ich es Ihnen gesagt.

166

00:18:14,384 --> 00:18:19,223  
Selbst, wenn ihre Zeit gekommen ist,  
keine Sorge, ich werde auf ihn aufpassen.

167

00:18:19,306 --> 00:18:23,852  
Was soll das denn bitte heißen?

168

00:18:24,228 --> 00:18:27,356  
Wie ich Ihnen schon sagte. Zu  
sterben ist nicht mein Schicksal.

169

00:18:27,439 --> 00:18:29,900  
Aber meins schon?

170

00:18:30,651 --> 00:18:37,157  
Na ja, ich habe, äh, gesehen, wie Sie sich  
bewegen, wenn niemand zusieht. Sie haben

171

00:18:37,241 --> 00:18:43,831  
ein brutales Leben gelebt.  
Auch schon vor dem Zusammenbruch.

172

00:18:45,874 --> 00:18:48,502  
Wenn die Seuche Sie

nicht in die Knie zwingt...

173

00:18:50,546 --> 00:18:53,966  
...werden es Ihre alten  
Kriegswunden schon bald tun.

174

00:19:05,018 --> 00:19:07,229  
-Was?  
-Nichts, mir ist nur

175

00:19:07,521 --> 00:19:09,982  
grade ein Gedanke gekommen.

176

00:19:10,065 --> 00:19:14,111  
Captain James Thacker ist vor rund 100  
Jahren nach Alaska gereist, in der

177

00:19:14,194 --> 00:19:18,282  
Hoffnung, die Welt zu verändern. Und jetzt  
sind wir hier und fahren nach Norden, so

178

00:19:18,365 --> 00:19:22,411  
wie er es tat. Dorthin, wo alles  
angefangen hat. Halten Sie das etwa für

179

00:19:22,494 --> 00:19:25,706  
Zufall oder Schicksal?

180

00:19:26,707 --> 00:19:31,587  
Weder noch. Die Menschen glauben, dass es  
noch eine höhere Macht gibt, damit sie mit

181

00:19:31,670 --> 00:19:36,550  
allem klarkommen. Damit  
auch alles einen Sinn ergibt.

182

00:19:36,633 --> 00:19:40,095

Aber nach allem, was ich gesehen habe,  
weiß ich, das ist alles Bullshit. Das sind

183

00:19:40,179 --> 00:19:43,640  
nichts weiter als Märchen.

184

00:19:43,724 --> 00:19:48,645  
Und trotzdem hoffen Sie, dass ein kleiner  
Junge mit Hirschgeweih ein unschuldiges

185

00:19:48,729 --> 00:19:52,983  
Kind bleiben wird. Für immer.

186

00:19:55,194 --> 00:19:58,739  
Nun, Mr. Jepperd, das  
Schicksal hat uns zusammengeführt.

187

00:19:58,822 --> 00:20:02,367  
Und was, wenn ich meine Faust mit voller  
Wucht in Ihren Schädel rammen würde? Wie

188

00:20:02,451 --> 00:20:05,996  
würden Sie das dann nennen?

189

00:20:06,079 --> 00:20:10,125  
Wie sollte ich das schon nennen? Ich  
weiß ja, dass Sie das nicht tun würden.

190

00:20:10,209 --> 00:20:14,213  
-Gus würde Ihnen das nie verzeihen.  
-Elender Mistkerl! Kommen Sie her.

191

00:20:14,338 --> 00:20:19,218  
Sie erinnern sich nicht, oder? Wir  
sind uns vor 10 Jahren schon mal begegnet.

192

00:20:19,593 --> 00:20:22,846

-Wovon reden Sie da?  
-Crescent City! Sacred Heart Hospital.

193

00:20:22,930 --> 00:20:26,141  
Wir standen zusammen im Aufzug.

194

00:20:28,769 --> 00:20:32,064  
Die Welt versank im Chaos.

195

00:20:33,065 --> 00:20:36,693  
Und Ihre Frau hatte gerade  
Ihren Sohn auf die Welt gebracht.

196

00:20:39,154 --> 00:20:46,245  
Und jetzt sagen Sie mir: Habe ich Sie  
überzeugen können, zu ihr zurückzugehen?

197

00:20:59,341 --> 00:21:03,011  
Ich hab's geschafft.  
Ich bin auf der Brücke.

198

00:21:03,095 --> 00:21:06,765  
Okay. Such nach dem Logbuch des Captains.  
Das ist ein Buch, in das er seine Notizen

199

00:21:06,848 --> 00:21:10,352  
schreibt. Hoffentlich  
verrät es uns, was passiert ist.

200

00:21:12,479 --> 00:21:13,313  
Gus?

201

00:21:16,984 --> 00:21:19,736  
-Ich hab's gefunden.  
-Du musst mir die letzten paar Einträge

202

00:21:19,820 --> 00:21:22,614

vorlesen. Du kannst doch lesen, oder?

203

00:21:22,698 --> 00:21:24,408  
Ja, ich kann lesen.

204

00:21:33,875 --> 00:21:39,089  
Okay, los geht's. "1:14 Uhr, morgens.  
Schiffsarzt Caraway informiert mich, dass

205

00:21:39,172 --> 00:21:44,344  
Passagierin Quintana Stanley positiv auf  
die Doomsday-Variante getestet wurde."

206

00:21:44,428 --> 00:21:46,179  
Die Frau mit der grünen Mütze.

207

00:21:47,973 --> 00:21:52,436  
"1:55 Uhr. Vier weitere Passagiere wurden  
positiv getestet. Meine Crew und ich tun,

208

00:21:52,519 --> 00:21:54,688  
was wir können.

209

00:21:56,606 --> 00:22:01,153  
5:31 Uhr. Passagierin Stanley ist  
verstorben. Meine Männer sind meiner

210

00:22:01,236 --> 00:22:05,824  
Anweisung gefolgt, die  
Leiche über Bord zu werfen.

211

00:22:05,907 --> 00:22:10,787  
Ich befürchte, sie wird nicht die Letzte  
sein. 11:18 Uhr. Mehr als die Hälfte der

212

00:22:10,871 --> 00:22:15,751  
Passagiere sind inzwischen verstorben.

213

00:22:15,834 --> 00:22:19,713  
Genauso wie einige meiner Männer. Wir  
haben die Unglücklichen über Bord

214

00:22:19,796 --> 00:22:23,717  
geworfen, und ich habe  
den Motor ausgeschaltet.

215

00:22:26,511 --> 00:22:33,435  
Das muss hier beendet werden. Wir dürfen  
auf keinen Fall das Festland erreichen."

216

00:22:35,395 --> 00:22:41,109  
-Darwin?  
-Lies weiter. Bis zum Schluss.

217

00:22:43,153 --> 00:22:50,077  
"14:59 Uhr. Das Ende ist nah.  
Ich habe getan, was ich konnte."

218

00:22:56,708 --> 00:22:59,961  
"Darwin, mein Junge, wenn du das hier  
liest... Ich hoffe, das Schicksal konnte

219

00:23:00,045 --> 00:23:03,298  
dich retten, auch wenn ich es nicht  
konnte. Ich bin stolz auf den Menschen,

220

00:23:03,382 --> 00:23:06,593  
der du geworden bist."

221

00:23:11,556 --> 00:23:16,812  
-Ist er dort? Captain Stafford?  
-Ja.

222

00:23:24,694 --> 00:23:31,493



-War er dein Freund?  
-Ja. Eigentlich war er mehr wie ein Vater.

223

00:23:34,704 --> 00:23:39,376  
Er hat mich unter seine Fittiche  
genommen, als ich es gebraucht habe.

224

00:23:57,853 --> 00:24:01,356  
Captain Stafford scheint ein  
guter Mann gewesen zu sein.

225

00:24:01,440 --> 00:24:03,608  
Ja, das war er.

226

00:24:05,026 --> 00:24:07,779  
Wir müssen seine Wünsche in Ehren  
halten. Wir dürfen den Motor nicht

227

00:24:07,863 --> 00:24:10,657  
-starten.  
-Aber er hat doch gesagt, dass

228

00:24:10,740 --> 00:24:13,535  
er hofft, dass du überlebst.

229

00:24:13,618 --> 00:24:15,996  
"Das muss hier beendet werden." Das war  
seine letzte Anweisung, und der muss ich

230

00:24:16,079 --> 00:24:18,123  
Folge leisten.

231

00:24:25,255 --> 00:24:28,008  
Ich habe dir noch gar nicht gesagt,  
warum ich meine Mom suche. Sie ist

232

00:24:28,091 --> 00:24:30,844

Wissenschaftlerin und sucht  
ein Heilmittel gegen die Seuche.

233

00:24:30,927 --&gt; 00:24:36,308

Und ich muss ihr helfen, aber... ..das  
kann ich nicht, wenn ich sie nicht finde.

234

00:24:36,433 --&gt; 00:24:40,520

Ich brauche also deine Hilfe... ..damit  
unsere Freunde nicht umsonst

235

00:24:40,604 --&gt; 00:24:43,690

zurückgeblieben sind.

236

00:24:44,774 --&gt; 00:24:48,153

Damit keiner mehr wie  
Captain Stafford sterben muss.

237

00:24:53,575 --&gt; 00:24:57,871

Es tut mir leid, Gus. Das kann ich nicht.

238

00:25:09,758 --&gt; 00:25:12,969

Was, wenn ich Captain  
Staffords Befehl ausführe?

239

00:25:13,053 --&gt; 00:25:15,680

Wie meinst du das?

240

00:25:16,306 --&gt; 00:25:22,354

Captain Stafford hat die Leichen ins Meer  
geworfen, um die Seuche loszuwerden, oder?

241

00:25:26,650 --&gt; 00:25:33,573

Ich werfe die anderen hinterher. Dann  
wäre die Seuche auch nicht mehr an Bord.

242

00:25:35,992 --&gt; 00:25:39,371

Du bist... ein Kind, Gus.

243

00:25:42,374 --> 00:25:48,964

-Das kannst du nicht.

-Ich muss es versuchen.

244

00:25:49,881 --> 00:25:51,716

Wirst du mir dann helfen?

245

00:25:58,682 --> 00:25:59,516

Okay.

246

00:26:09,150 --> 00:26:15,782

Das waren also Sie. Wieso haben Sie nicht schon früher was gesagt?

247

00:26:17,492 --> 00:26:20,203

Es hat sich nie der richtige Moment ergeben.

248

00:26:23,206 --> 00:26:25,959

Das war der schlimmste Tag meines Lebens.

249

00:26:29,004 --> 00:26:34,384

Für mich war es auch ein harter Tag. Denn an dem Tag musste ich feststellen, dass

250

00:26:34,467 --> 00:26:39,806

ich den Menschen nicht mehr helfen und sie nicht mehr gesund machen kann.

251

00:26:39,889 --> 00:26:41,641

Ich konnte nichts für sie tun.

252

00:26:44,686 --> 00:26:47,397

Ich konnte ihnen nur noch beim Sterben zusehen.

253

00:26:51,484 --> 00:26:54,738  
Ich habe mich an diesem Tag selbst  
verloren. Und ich habe meine Frau

254

00:26:54,821 --> 00:26:56,114  
verloren.

255

00:26:58,158 --> 00:27:03,496  
Auch wenn ich sehr lange  
gebraucht habe, um das zu realisieren.

256

00:27:08,293 --> 00:27:15,216  
In dem Moment, in diesem  
Aufzug... ..da hatte ich Angst.

257

00:27:17,177 --> 00:27:22,724  
Dass ich nicht das Zeug dazu habe, ein  
Vater zu sein, ein guter Vater. Deswegen

258

00:27:22,807 --> 00:27:25,268  
hab ich gezögert.

259

00:27:28,438 --> 00:27:34,402  
Und deswegen habe ich auch meine  
Frau verloren und meinen Sohn.

260

00:27:37,947 --> 00:27:44,871  
Aber... Gus hat mich zurückgeholt. Als  
ich dachte, ich hätte mich verloren.

261

00:27:52,587 --> 00:27:58,510  
Sehen Sie? So was wie  
Zufälle gibt es nicht.

262

00:28:00,011 --> 00:28:02,389  
Sie und ich sind hier.

263

00:28:03,181 --&gt; 00:28:07,936

Zehn Jahre später.

Wiedervereint. Trotz aller Umstände.

264

00:28:11,189 --&gt; 00:28:15,068

Wegen Gus. Und jetzt beantworten Sie mir  
eine Frage. Denken Sie immer noch, all das

265

00:28:15,151 --&gt; 00:28:17,779

hier sei Bullshit?

266

00:28:22,033 --&gt; 00:28:24,119

Oder ist da vielleicht mehr?

267

00:29:25,472 --&gt; 00:29:27,807

Es tut mir leid.

268

00:29:43,364 --&gt; 00:29:47,368

Zhang wüsste gern, ob das Mädchen  
schon ihre Meinung geändert hat.

269

00:29:52,165 --&gt; 00:29:57,462

Verstehe. Dann also auf die harte Tour.

270

00:30:13,853 --&gt; 00:30:15,897

-Was tust du da?

-Wonach sieht's denn aus?

271

00:30:15,980 --&gt; 00:30:17,816

Ich hol dich hier raus.

272

00:30:28,535 --&gt; 00:30:32,622

-Ich verstehe nicht. Wie hast du denn...

-Ich wurde im Kampf um den Zoo

273

00:30:32,705 --> 00:30:36,793  
verletzt. Dann kam Zhangs Armee und hat  
mich mitgenommen.

274

00:30:36,876 --> 00:30:39,504  
-Warum hilfst du mir?  
-Ich wollte nicht, dass sie dich foltern.

275

00:30:39,587 --> 00:30:42,298  
Auch wenn es zwischen uns nicht geklappt  
hat.

276

00:30:44,133 --> 00:30:48,555  
Dieser Hirschjunge. Nach ihm  
hast du im Zoo gesucht, nicht wahr?

277

00:30:48,638 --> 00:30:53,059  
Wir waren auf dem Weg nach  
Alaska, um seine Mom zu finden.

278

00:30:53,142 --> 00:30:59,983  
Ich bin froh, dass du ihn gefunden  
hast. -Komm mit. -Draußen ist alles ruhig.

279

00:31:02,902 --> 00:31:04,529  
-Alles klar. Ich weiß Bescheid.  
-Okay. Hinten auf der Straße

280

00:31:04,612 --> 00:31:06,698  
steht ein Truck, den keiner bewacht.

281

00:31:12,120 --> 00:31:15,957  
-Scheiße! Hier lang!  
-Es geht doch nichts über einen kleinen

282

00:31:16,040 --> 00:31:19,669  
Ausbruch, um etwas Spannung in das Ganze  
zu bringen.

283

00:31:19,836 --> 00:31:23,590  
-Wie war noch mal dein Name, junger Mann?  
-Jordan.

284

00:31:23,673 --> 00:31:27,677  
Also, Jordan, so langsam  
erweist du dich wirklich als wertvoll.

285

00:31:27,802 --> 00:31:30,179  
-Das war eine Falle.  
-Sie wollen nach Alaska.

286

00:31:30,263 --> 00:31:32,640  
Na, was habe ich dir gesagt,  
Schätzchen? Ich bekomme immer, was ich

287

00:31:32,724 --> 00:31:33,558  
will.

288

00:31:35,518 --> 00:31:36,311  
Alaska, hä?

289

00:31:37,562 --> 00:31:40,565  
Beliebtes Fleckchen. Hol  
mir ein Satelliten-Telefon.

290

00:31:58,583 --> 00:32:05,381  
Hallo? Hallo. Wenn da jemand dran ist und  
mich hört: Es tut mir sehr leid, aber die

291

00:32:05,465 --> 00:32:11,763  
Person, der dieses  
Telefon gehört, ist tot.

292

00:32:12,221 --> 00:32:15,224  
Können Sie mir sagen, ob er vielleicht

einer gewissen Dr. Gertrude Miller

293

00:32:15,308 --> 00:32:17,185  
begegnet ist?

294

00:32:20,355 --> 00:32:21,689  
Wer ist da dran?

295

00:32:24,233 --> 00:32:26,194  
Wir fliegen morgen  
früh. Es geht nach Alaska.

296

00:32:26,277 --> 00:32:29,656  
-Was ist in Alaska?  
-Anscheinend alles.

297

00:32:59,602 --> 00:33:02,689  
Gus? Bist du noch da?

298

00:33:07,902 --> 00:33:14,826  
Ich bin da. Ich... habe die  
ersten Menschen gefunden.

299

00:33:18,037 --> 00:33:20,957  
-Oh.  
-Wer waren sie?

300

00:33:22,792 --> 00:33:29,674  
Das waren alle möglichen Leute. Bauern,  
Schweißer, Rentner, jüngere Leute wie ich.

301

00:33:32,385 --> 00:33:34,804  
Menschen, die weiterleben wollten.

302

00:33:36,055 --> 00:33:39,308  
Das will doch jeder.  
Jeder will weiterleben.



303

00:34:00,204 --> 00:34:04,459  
Justin. Sein Name war Justin.

304

00:34:28,524 --> 00:34:30,985  
Das waren ein Junge und sein Vater.

305

00:35:07,522 --> 00:35:10,733  
Gus? Alles in Ordnung?

306

00:35:13,945 --> 00:35:15,988  
Ich weiß nicht, ob ich das schaffe.

307

00:35:17,156 --> 00:35:21,869  
Ich dachte, ich könnte,  
aber... ich kann es nicht.

308

00:35:23,412 --> 00:35:29,293  
-Das musst du auch nicht.  
-Doch, ich muss. Sonst wird Jepp sterben.

309

00:35:32,296 --> 00:35:36,259  
Die Seuche ist überall und ich habe  
Angst, dass er sie auch bekommt und dann

310

00:35:36,342 --> 00:35:40,304  
auch sterben wird. Und...  
deswegen muss ich meine Mom suchen.

311

00:35:40,388 --> 00:35:44,392  
Weil sie... Ich weiß nicht, wie, aber sie  
wird ein Heilmittel gegen die Seuche

312

00:35:44,475 --> 00:35:48,729  
finden. Sie muss einfach ein  
Heilmittel finden, verstehst du?

313

00:35:52,441 --> 00:35:54,986  
Ist Jepp dein Freund?

314

00:35:55,695 --> 00:36:02,618  
Er ist mein großer Mann. Ich...  
ich habe schon zu viele verloren.

315

00:36:04,453 --> 00:36:08,541  
Pubba, Aimee, Becky und Wendy.

316

00:36:09,584 --> 00:36:14,088  
Ich kann nicht auch noch Jepp verlieren.

317

00:36:15,339 --> 00:36:19,302  
Der Tod ist für die, die überleben, am  
schlimmsten, weil uns nichts bleibt, als

318

00:36:19,385 --> 00:36:23,389  
die Erinnerungen an die  
Menschen, die wir geliebt haben.

319

00:36:29,979 --> 00:36:34,609  
Aber sie können weiterleben. Durch uns.

320

00:36:37,528 --> 00:36:39,822  
Ich weiß, was zu tun ist.

321

00:36:42,658 --> 00:36:47,455  
Justin war ein wundervoller Sohn. Ein  
Junge, der es mochte, draußen in der Natur

322

00:36:47,538 --> 00:36:52,335  
zu campen. Und sein Dad  
hat ihn sehr geliebt.

323

00:37:07,016 --> 00:37:10,603

Chris war ein wundervoller Dad. Und er hat seinen Sohn sehr geliebt. Sie sind

324

00:37:10,686 --> 00:37:14,065  
viel zusammen verreist.

325

00:37:19,904 --> 00:37:23,157  
Und sie werden für immer zusammen sein.  
Und sie werden auch für immer weiterleben,

326

00:37:23,241 --> 00:37:26,535  
wenn wir ihre Geschichten erzählen.

327

00:37:27,370 --> 00:37:29,789  
Die Geschichten von allen.

328

00:37:44,178 --> 00:37:49,100  
Ich konnte nicht alle eure Namen  
herausfinden oder viel über euch erfahren.

329

00:37:52,103 --> 00:37:55,815  
Aber ihr werdet nicht vergessen.

330

00:37:57,733 --> 00:38:01,487  
Ich werde mich an euch erinnern.

331

00:38:39,400 --> 00:38:43,821  
Sie sind weg. Und die Seuche auch.

332

00:38:54,540 --> 00:38:55,374  
Gus?

333

00:38:58,502 --> 00:39:02,214  
-Darwin?  
-Ein Hirsch, hä? Da wäre

334

00:39:02,298 --> 00:39:05,676  
ich nie drauf gekommen.

335

00:39:11,349 --> 00:39:14,935  
Schätze, jetzt bin ich dran,  
meinen Teil des Deals einzuhalten.

336

00:39:16,645 --> 00:39:19,398  
Starten wir den Motor und  
bringen euch nach Norden.

337

00:39:20,524 --> 00:39:21,817  
Deine Mom wartet.

338

00:39:23,194 --> 00:39:24,028  
Okay...

339

00:39:31,285 --> 00:39:32,578  
Wird schon schiefgehen.

340

00:39:38,209 --> 00:39:43,130  
-Er hat es wirklich geschafft.  
-Natürlich hat er das.

341

00:39:43,714 --> 00:39:48,260  
-Sie hatten recht.  
-Womit denn?

342

00:39:50,012 --> 00:39:53,516  
-Mit vielen Dingen.  
-Ich werde ein paar Minuten

343

00:39:53,599 --> 00:39:57,144  
brauchen, um den Kurs zu setzen.

344

00:39:58,979 --> 00:40:05,653  
-Danke, dass du mir hilfst.

-Nein, Gus. Ich danke dir.

345

00:40:07,822 --> 00:40:11,367  
Ich komme gleich wieder.  
Ich muss dir was zeigen.

346

00:40:25,089 --> 00:40:28,759  
-Jepp!  
-Gus! Geht es dir gut, Kleiner?

347

00:40:28,843 --> 00:40:32,471  
Ja. Ihr könnt jetzt  
rauskommen. Die Seuche ist weg.

348

00:40:33,097 --> 00:40:36,392  
Kommt schon. Ich muss  
euch jemanden vorstellen.

349

00:40:42,606 --> 00:40:46,735  
Darwin, ich möchte dir meine  
Freunde vorstellen, Jepp und Dr. Singh.

350

00:40:47,736 --> 00:40:48,737  
Darwin?

351

00:40:54,994 --> 00:40:57,037  
-Darwin!  
-Gus...

352

00:41:00,458 --> 00:41:05,171  
Hey, Gus. Wie sich rausgestellt hat, bin  
ich doch nicht der einzige Überlebende.

353

00:41:05,254 --> 00:41:09,967  
Ich bin nur derjenige, der am  
längsten durchgehalten hat.

354

00:41:10,968 --> 00:41:13,762  
Ich habe das Schiff auf Kurs nach  
Nord-Alaska gesetzt. Ihr solltet in zwei

355  
00:41:13,846 --> 00:41:16,182  
Tagen dort sein.

356  
00:41:18,017 --> 00:41:21,228  
Es tut mir leid, dass ich die Reise nicht  
mit euch beenden kann, aber ich muss die

357  
00:41:21,312 --> 00:41:24,523  
Anweisung von Captain Stafford ausführen  
und sicherstellen, dass die Seuche niemals

358  
00:41:24,607 --> 00:41:27,234  
das Land erreicht.

359  
00:41:29,695 --> 00:41:34,575  
Das macht dich jetzt zum Captain. Danke,  
Gus. Ich hoffe, du findest deine Mom und

360  
00:41:34,658 --> 00:41:37,870  
rettetest deine Freunde.

361  
00:41:40,998 --> 00:41:43,459  
Leb wohl. Darwin.

362  
00:42:21,956 --> 00:42:25,501  
-Mama ist hier. Hey.  
-Wir sind hier fertig.

363  
00:42:25,584 --> 00:42:29,547  
Gehen wir zurück zum Flugzeug.

364  
00:42:29,630 --> 00:42:33,509  
-Was ist mit ihr?

-Sie fliegt mit.

365

00:42:36,929 --> 00:42:39,306  
Aber er bleibt hier. Er hält uns nur auf.

366

00:42:53,988 --> 00:42:54,822  
Hey.

367

00:42:59,910 --> 00:43:01,412  
Es tut mir leid.

368

00:43:08,961 --> 00:43:10,504  
Es tut mir so leid.

369

00:43:12,089 --> 00:43:17,177  
Alles wird wieder gut. Alles  
wird wieder gut. Alles... Es wird...

370

00:43:17,261 --> 00:43:20,222  
Es wird alles wieder gut.  
Es wird alles wieder gut.

371

00:44:38,842 --> 00:44:42,971  
Hey, hey. Schnauze dahinten, ihr Köter!

372

00:44:45,057 --> 00:44:48,143  
Gleich wissen wir es.

373

00:44:58,821 --> 00:45:00,572  
Bear? Wendy?

374

00:45:10,290 --> 00:45:14,378  
Ich weiß, ihr hört das vielleicht nicht,  
aber... ..ich wollte, dass ihr wisst, dass

375

00:45:14,461 --> 00:45:18,549

wir es auf das Schiff geschafft haben.

376

00:45:23,095 --> 00:45:27,975  
Ich hoffe wirklich, dass es euch gut geht  
und ihr es zurück zu den anderen schafft.

377

00:45:28,308 --> 00:45:33,439  
Sobald wir Birdie gefunden haben,  
kommen wir zu euch zurück, okay?

378

00:45:36,650 --> 00:45:38,819  
Okay. Bis dann.

379

00:45:42,239 --> 00:45:48,120  
Gute Nachrichten, Mr. Jepperd.  
Ihre Probe ist absolut negativ.

380

00:45:53,292 --> 00:45:58,505  
Etwas hat sich an jenem Tag  
verändert. Für den Jungen...

381

00:45:58,589 --> 00:45:59,381  
Gus...

382

00:46:00,424 --> 00:46:02,801  
...und für den großen Mann.

383

00:46:02,885 --> 00:46:08,223  
-Möchtest du über irgendwas reden?  
-Dafür war es nur nötig, der

384

00:46:08,307 --> 00:46:12,102  
anderen Seite zu begegnen.

385

00:46:15,063 --> 00:46:19,985  
-Hallo. Ist da jemand?  
-Ja, wir sind hier.



386

00:46:20,068 --&gt; 00:46:24,990

-Name und Standort bitte.

-Ich weiß nicht, wo wir sind. Wir sind

387

00:46:25,073 --&gt; 00:46:29,536

mitten auf dem Ozean. Mein Name ist Gus.

388

00:46:32,790 --&gt; 00:46:35,584

-Birdies Gus?

-Was?

389

00:46:38,462 --&gt; 00:46:42,299

Warte. Woher kennst du Birdie? Wer ist da?

390

00:46:42,966 --&gt; 00:46:48,055

Mein Name ist Siana, Gus. Ich bin eine  
Freundin deiner Mutter. Und wenn du uns

391

00:46:48,138 --&gt; 00:46:53,227

erreichen kannst, heißt das, dass  
du nur wenige Tage entfernt bist.

392

00:46:54,019 --&gt; 00:46:57,231

Nächster Halt: Alaska.

# SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

